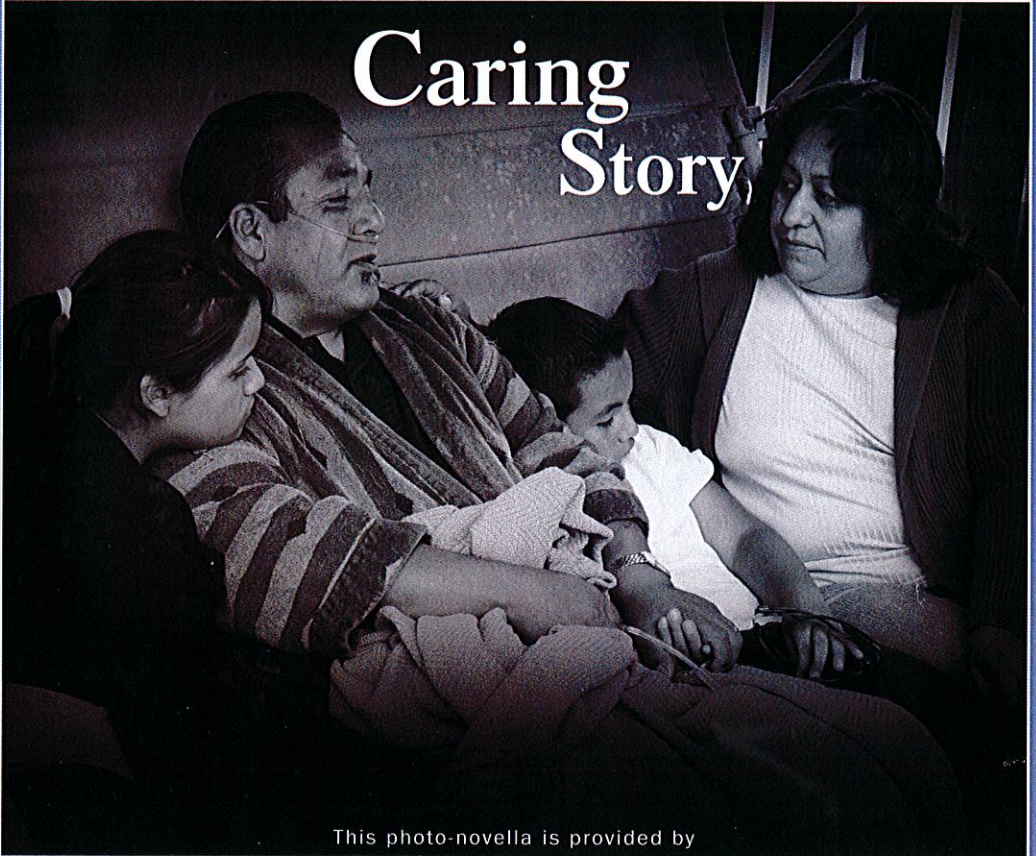


A Hospice

Caring Story



This photo-novella is provided by



PROVIDENCE

Home Services

Providence Hospice of the Gorge

*When a loved one is very ill, care becomes
a struggle for the entire family.*

Call us today.

Providence Hospice of the Gorge

HOOD RIVER:

1630 Woods Court
Hood River, OR 97031
Telephone: (541) 387-6449

THE DALLES:

751 Myrtle Street
The Dalles, OR 97058
Telephone: (541) 296-3228

www.hospiceofthegorge.org

HOW TO ORDER. Call Quality of Life Publishing Co. during regular business hours (Eastern time) at 1-877-513-0099 (toll free in U.S. and Canada). Be sure to ask about customization options.

All rights reserved. No part of this booklet may be reproduced without prior permission of the publisher.
Printed in the United States of America.

Published By:



Quality of Life Publishing Co.
Naples, Florida

Quality of Life Publishing Co. specializes in publications that help ease the way for those with life-limiting illnesses and their families. The mission-driven firm publishes *Quality of Life Matters*®, an end-of-life care periodical for physicians and other clinicians, and a line of gentle grief support books and booklets for anyone experiencing loss.

www.QoLpublishing.com
Quality of Life Matters® is a registered trademark of Quality of Life Publishing Co.

© 2008 by Hospice of Santa Cruz County
Scotts Valley, CA
1-831-430-3000

This photo-novella was created by Hospice of Santa Cruz County, a community-based, not-for-profit organization in Scotts Valley, California, that serves Santa Cruz and North Monterey counties. Through a generous grant from The California Endowment, Hospice of Santa Cruz County has moved forward in its ultimate goal of improving the delivery of end-of-life education, hospice, Transitions, and grief support services within the Latino community.



Mrs. Moreno and her neighbor,
Consuelo, meet after church.

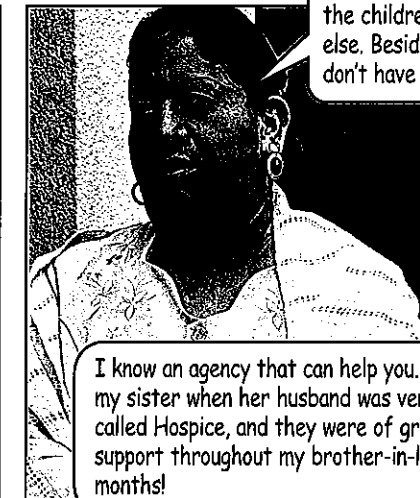


Hello, María, how are you doing? You look sad! How is your husband doing?

Not getting any better! He's been sick for a long time, and the doctor has just said there is no cure...



I am so sorry! And how are you feeling?



I am so tired ... taking care of my husband, the children, the house, and everything else. Besides, our family is in Mexico and I don't have anybody to help me!



I know an agency that can help you. They helped my sister when her husband was very sick. It is called Hospice, and they were of great help and support throughout my brother-in-law's final months!



What should I do?

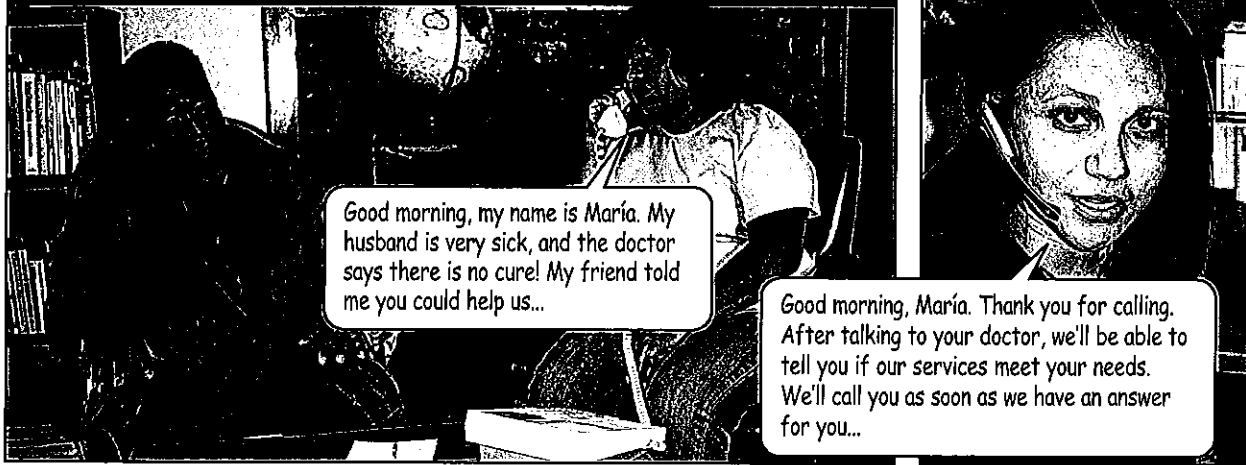
Call them and tell them your situation. I'll get the phone number from my sister...



But I don't speak English.

María, don't worry! They do speak Spanish.

María calls Hospice.



Good morning, my name is María. My husband is very sick, and the doctor says there is no cure! My friend told me you could help us...

Good morning, María. Thank you for calling. After talking to your doctor, we'll be able to tell you if our services meet your needs. We'll call you as soon as we have an answer for you...

The home health aide visits Mr. Moreno a few times a week and helps him with his daily needs, such as bathing and shaving, for him to be comfortable...



The Hospice nurse sees Mr. Moreno often and teaches the family to give him the right medicine so he can breathe easier and sleep well.



The doctor says that Mr. Moreno is terminally ill, so he can receive Hospice services. Hospice services are covered by Medicare, most HMOs, and most private insurances. If he gets better, Hospice services can be stopped, and he would go back to his regular medical care. Services can be started again later, if needed.

The Hospice nurse visits the family...



We'll work with you and your doctor on a plan of care based on what you need and what is important to your family.



The social worker helps María fill out the forms required to access community resources and communicate with their relatives in Mexico.

The volunteer visitor spends time with Mr. Moreno while his wife goes grocery shopping.

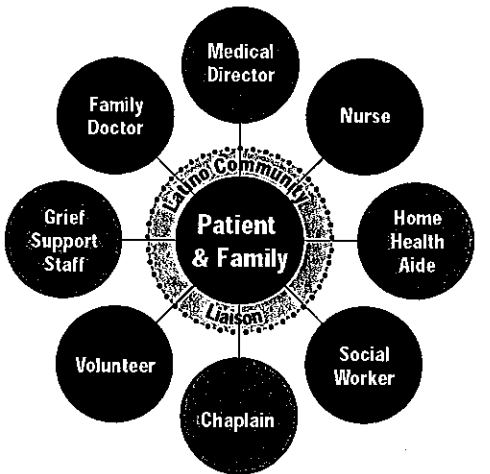


We'll do our best so that Mr. Moreno can stay at home surrounded by his family—safe, comfortable, and with his pain controlled.



Circle of Care

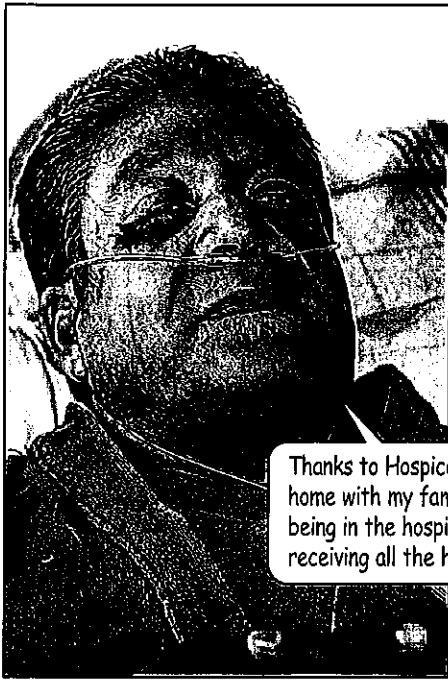
The Hospice team meets the medical, emotional, spiritual, and practical needs of the patient and family:



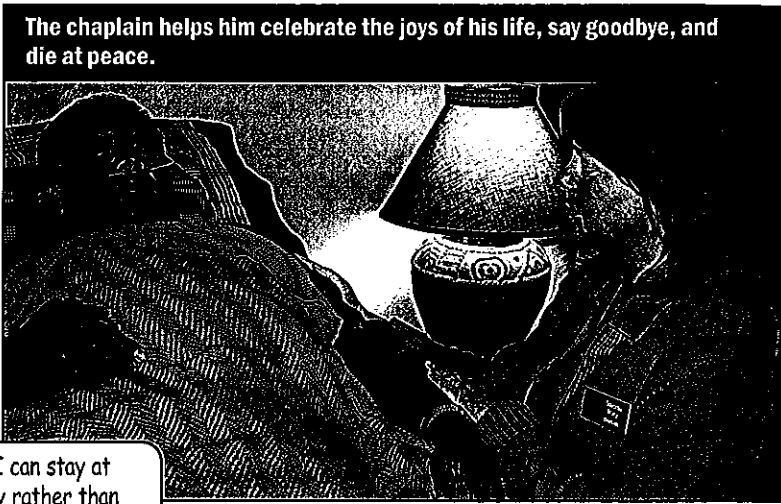
The family gets to spend some precious and memorable moments together.



Mr. Moreno accepts the visits of a chaplain for spiritual support for the family.



Thanks to Hospice I can stay at home with my family rather than being in the hospital, and my wife is receiving all the help she needs...



The chaplain helps him celebrate the joys of his life, say goodbye, and die at peace.

María and Consuelo meet at church after Mr. Moreno's death...

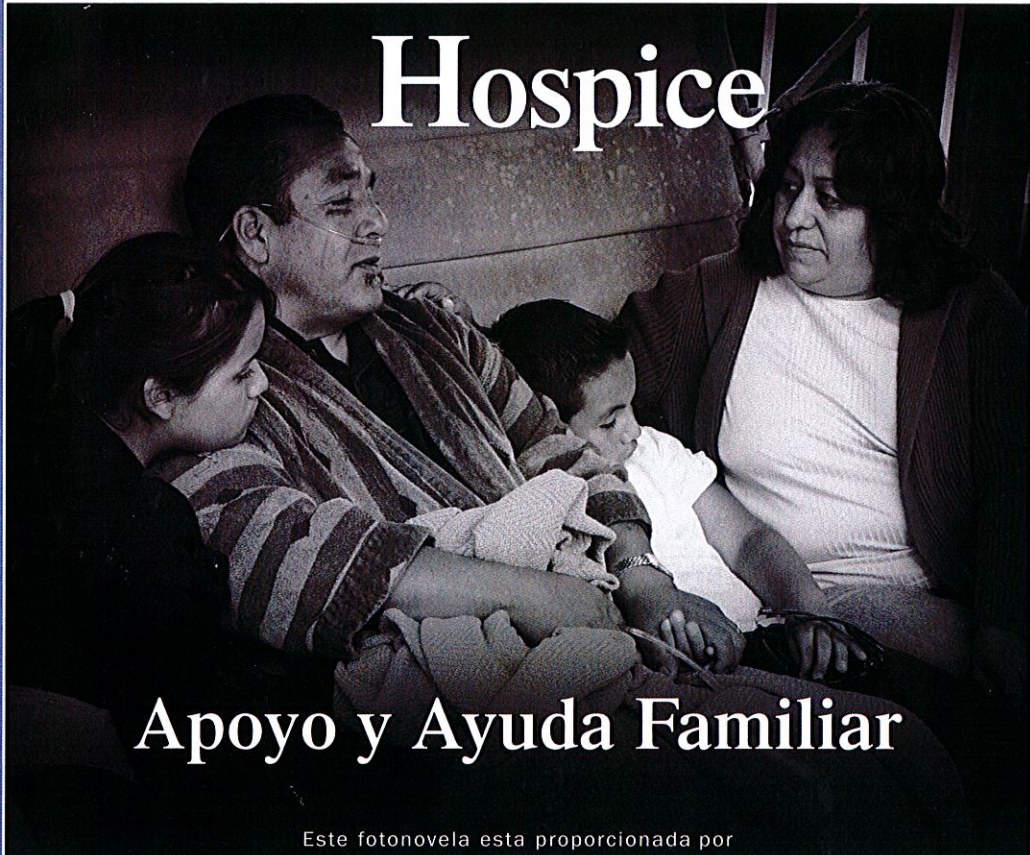


When Hospice came to help us, it felt like a load of bricks was lifted off my shoulders. At first I was not sure Hospice care was right for us, but I accepted because I didn't know what else I could do. With their support, we all felt less scared, and my husband could stay at home—comfortable and with his pain controlled. Now I know I could not have done it without Hospice's help!

After the death of a loved one, Hospice offers grief support to adults and children in the family. Call us today.

Una Historia de

Hospice



Apoyo y Ayuda Familiar

Este fotonovela esta proporcionada por



PROVIDENCE

Home Services

Providence Hospice of the Gorge

Cuando un ser querido se enferma, su cuidado se transforma en una lucha diaria para toda la familia.

Llámenos hoy.

Providence Hospice of the Gorge

HOOD RIVER:

1630 Woods Court
Hood River, OR 97031
Teléfono: (541) 387-6449

THE DALLES:

751 Myrtle Street
The Dalles, OR 97058
Teléfono: (541) 296-3228

www.hospiceofthegorge.org

COMO ORDENAR SU PEDIDO. Llame a Quality of Life Publishing Co. durante horas regulares de trabajo (Tiempo del Este) al teléfono 1-877-513-0099 (llamada sin costo en los Estados Unidos y Canadá). Cerciórese de preguntar por las diferentes opciones que ofrecemos al momento de hacer su pedido.

Todos los derechos reservados. No se debe de reproducir este libro en forma total o parcial sin un permiso o autorización previa de la editorial. Este libro fue impreso en los Estados Unidos de Norte America.

Publicado por:



Quality of Life Publishing Co.
Naples, Florida

Quality of Life Publishing Co. se especializa en publicaciones que ayudan a preparar a personas que tienen enfermedades terminales y a sus familias. La misión de esta editorial es la de comunicar la importancia que tiene el lograr una buena calidad de vida durante las enfermedades terminales (*Quality of Life Matters*®). También la de publicar revistas dirigidas al cuidado durante la terminación de la vida, enfocadas a médicos y terapeutas, y libros y revistas que ofrecen apoyo durante el tiempo de luto a personas que hayan experimentado una pérdida.

www.QoLpublishing.com

Quality of Life Matters® es una frase registrada de Quality of Life Publishing Co.

©2008 por Hospice of Santa Cruz County
Scotts Valley, CA
1-831-430-3000

Esta revista ha sido creada por Hospice of Santa Cruz County, una comunidad no lucrativa organizada en Scotts Valley California, que sirve al área de Santa Cruz y el Norte de los Condados de Monterey. A través de la generosidad de un donativo hecho por The California Endowment, Hospice of Santa Cruz County ha caminado hacia una meta para mejorar la educación relacionada con el final de la vida, hospicio y los servicios de apoyo de luto en la comunidad Latinoamericana.



La señora Moreno y su vecina, Consuelo, se encuentran a la salida de la iglesia.

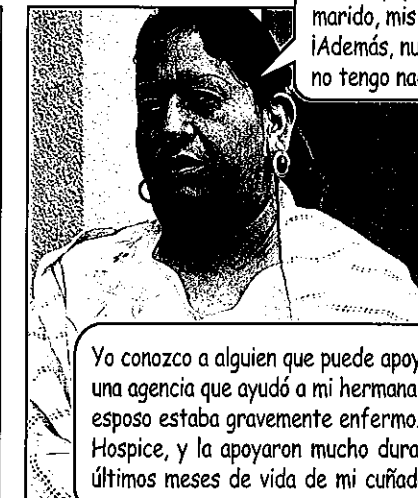


Hola, María, ¿Cómo estás?
¡Te ves triste! ¿Cómo está tu esposo?

¡No está nada bien! Ha estado enfermo por mucho tiempo, y el doctor nos acaba de decir que no hay curación para su enfermedad.



¡Oh, qué pena! ¿Y tú cómo te sientes?



Yo estoy que no doy más ... cuidando a mi marido, mis hijos, la casa, y todo lo demás. ¡Además, nuestra familia está en México y no tengo nadie que me ayude!



Yo conozco a alguien que puede apoyarte. Es una agencia que ayudó a mi hermana cuando su esposo estaba gravemente enfermo. Se llama Hospice, y la apoyaron mucho durante los últimos meses de vida de mi cuñado.



¿Qué debo hacer?

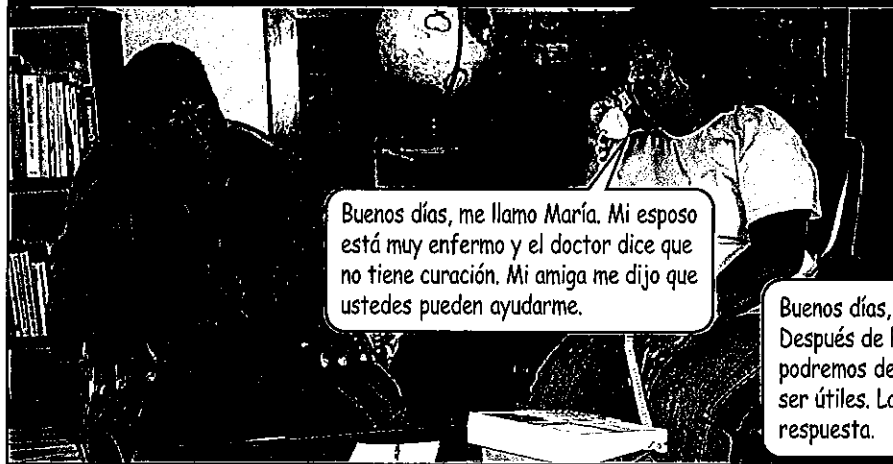
Llámalos y cuéntales de tu situación. Yo le pediré el teléfono a mi hermana.



Pero yo no hablo inglés.

¡María, no te preocupes! Ellos hablan español.

María llama a Hospice.



Buenos días, me llamo María. Mi esposo está muy enfermo y el doctor dice que no tiene curación. Mi amiga me dijo que ustedes pueden ayudarme.



Buenos días, señora María. Gracias por llamar. Después de hablar con el doctor de su esposo, le podremos decir si nuestros servicios les pueden ser útiles. La llamaremos cuando tengamos una respuesta.

El doctor dice que el señor Moreno está en la fase terminal, por lo tanto él puede recibir los servicios de Hospice. El costo de Hospice es cubierto por Medicare, la mayoría de las HMOs, y seguros privados. Si él se mejora, los servicios de Hospice se discontinuarán, y él volvería a su cuidado médico corriente. Él podría volver a pedir los servicios de Hospice más adelante, si fuera necesario.

La enfermera de Hospice visita a la familia...



Vamos a trabajar con usted y su doctor en un plan de cuidado basado en lo que ustedes necesitan, y lo que es importante para su familia.

La ayudante del cuidado de la salud visita al señor Moreno varias veces por semana y lo ayuda con sus necesidades diarias, como bañarse y rasurarse, para sentirse más cómodo...



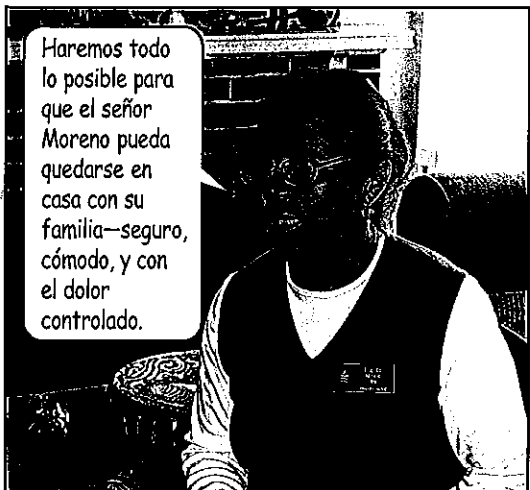
La enfermera visita al señor Moreno regularmente y le enseña a la familia a darle la dosis apropiada de medicina, así él puede respirar mejor, dormir bien, y permanecer con el dolor controlado.



La voluntaria visitante hace compañía al señor Moreno mientras su esposa va a hacer las compras para la cena.

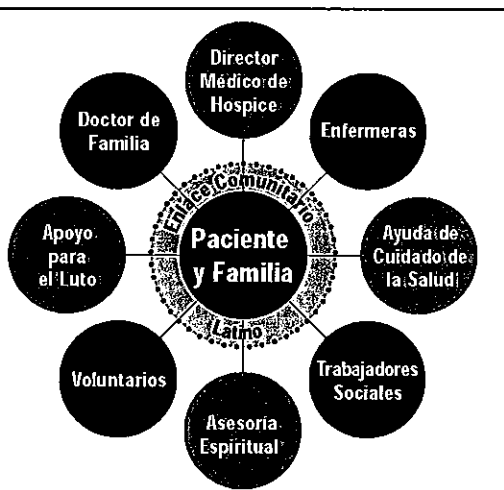


El trabajador social ayuda a María a llenar los formularios necesarios para conseguir recursos comunitarios y a comunicarse con sus familiares en México.



Haremos todo lo posible para que el señor Moreno pueda quedarse en casa con su familia—seguro, cómodo, y con el dolor controlado.

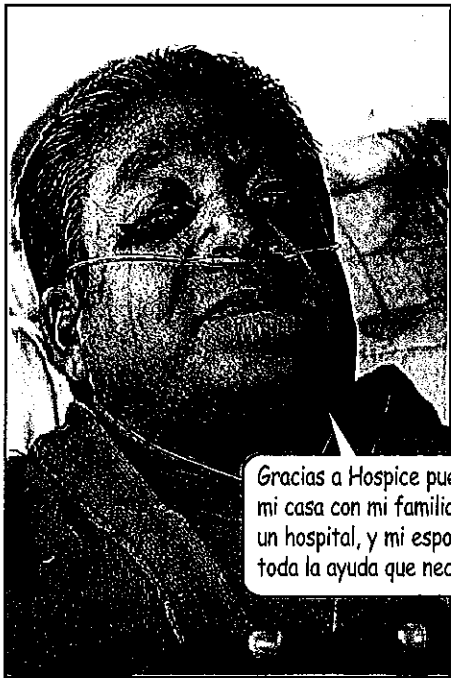
Círculo de Cuidado
El equipo de cuidado de Hospice atiende las necesidades médicas, emocionales, espirituales, y prácticas del paciente y la familia:



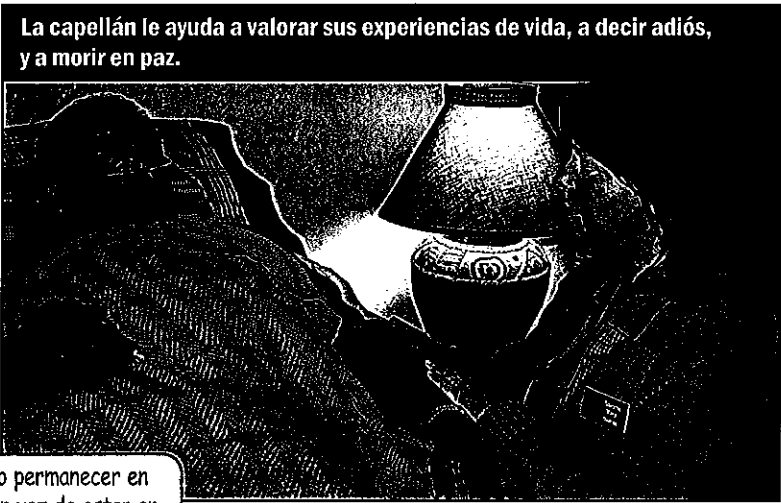
La familia comparte momentos preciosos y memorables.



El señor Moreno acepta las visitas de una capellán, que le brinda apoyo espiritual a él y a su familia.



Gracias a Hospice puedo permanecer en mi casa con mi familia en vez de estar en un hospital, y mi esposa está recibiendo toda la ayuda que necesita...



La capellán le ayuda a valorar sus experiencias de vida, a decir adiós, y a morir en paz.

María y Consuelo se encuentran en la iglesia después del fallecimiento del señor Moreno.



Cuando Hospice nos vino a ayudar, sentí como si una pared de ladrillos se levantara de mis hombros. Al principio no estaba segura si el cuidado de Hospice sería bueno para nosotros, pero lo acepté porque no sabía qué más podía hacer. Con su apoyo, todos sentimos menos miedo, y mi esposo pudo permanecer en casa—tranquilo y con su dolor controlado. ¡Ahora sé que no lo podría haber hecho sin la ayuda de Hospice!

Después del fallecimiento, Hospice ofrece apoyo para el duelo a los adultos y niños en la familia. Llámenos hoy.